



От авторов

Настоящее учебное пособие предназначено для осваивающих программы бакалавриата и магистратуры студентов – будущих востоковедов и африканистов, основной восточный язык которых – арабский. Цель пособия – изложение в краткой форме основных сведений о фонетике и грамматике арабского языка.

Соответственно этой цели в учебном пособии освещаются пять тем: фонетика, арабское письмо, словообразование, морфология и синтаксис.

Все рассматриваемые языковые явления снабжены примерами – как элементарными, придуманными авторами, так и аутентичными.

В завершение каждой темы приводятся контрольные вопросы и задания для самопроверки, а также упражнения для закрепления пройденного. Упражнения по большей части снабжены ответами. В конце учебного пособия помещен предметный указатель, по которому можно найти страницу, на которой дается определение того или иного термина или объясняется то или иное языковое явление.

Тема 1

ФОНЕТИКА

Приступая к изучению арабского языка, в первую очередь необходимо познакомиться с его фонетическим составом, значительно отличающимся от фонетического состава русского языка.

Одна из важных особенностей арабского языка, как и семитских языков вообще, – основная, ведущая роль согласных звуков, превалирование их над гласными во всем: и в словообразовании, и во взаимовлиянии, и даже в графике. Корень любого исконно арабского слова состоит лишь из согласных, в большинстве случаев – трех, реже – четырех. Гласные же выполняют второстепенную, «служебную» роль, разъединяя согласные. Поэтому гласные в составе слов неустойчивы, могут изменяться.

В отличие от фонетики русского языка, где гласный звук воздействует на предыдущий согласный (пример: *ta – тя*; в первом случае *t* твердый, потому что за ним следует широкий гласный *a*, а во втором случае *t* мягкий, его смягчает следующий за ним *я*), в арабском, наоборот, согласный воздействует на гласный, меняя его окраску.

Вторая особенность арабской фонетики – наличие кратких и долгих гласных, а также дифтонгов. Долгий гласный звучит примерно в два раза протяженнее, чем краткий, он более устойчив, обозначается на письме и зачастую притягивает к себе словесное ударение.

Третья особенность – работа речевого аппарата. В арабской фонетике используются заднеязычные, гортанные и связочные согласные, отсутствующие в русской фонетике.

На первых порах изучающему арабский язык приходится постоянно прибегать к транскрипции. В большинстве отечественных учебных изданий используется система транскрипции на основе знаков кириллицы. Специфические звуки передаются буквами с дополнительными элементами (например, эмфатические согласные – с точкой под буквой и т. д.).

Для того чтобы добиться хорошего произношения, необходимо регулярно воспринимать на слух арабскую речь, стараться подражать произношению носителей языка, причем аудировать не только отдельные слова, но и предложения и тексты. Овладение артикуляцией таких звуков, как «‘айн», «ҳа» или «хамза», без аудирования и вовсе не представляется возможным.

1.1. Согласные звуки

Арабские согласные [б], [т], [д], [п], [з], [с], [ф], [м], [н], [й] практически не отличаются от соответствующих согласных русского языка. Что касается звонких согласных, то они не оглушаются в конце слова. Еще раз напомним, что согласные не меняют своего качества в соседстве с различными гласными.

Звуки [ш] и [к] в арабском мягче, чем соответствующие русские. Например, [ша] по звучанию будет напоминать *ща*, а [ка] – ближе к *кя*.

Эта же особенность и у арабского звука [л], который напоминает *l* в европейских языках, т. е. он мягче русского твердого *л*, но чуть тверже *ль*. Степень смягчения [л] в слогах [ли] и [ла] одинакова, т. е. в последнем варианте звучит нечто близкое к русскому *ля*. Исключением является слово [аллâху] – *Бог*, в транскрипции которого вариант написания [л] с точкой указывает на то, что фонема *л* в данном случае звучит как твердый русский *л* (если же этому слову предшествует слово, оканчивающееся на гласный [и], то [л] – мягкая)¹.

Звук [дж] – единственный согласный, звонкая параллель согласному *ч*, звучит как первый согласный в английском слове *general*.

Звуки [с] и [з] – межзубные глухой/звонкий согласные. Аналогичны английским межзубным [θ] и [ð] в словах *thing* и *that*. В некоторых странах, особенно неаравийских, произносятся как обычные [с], [з].

Звуки [х] и [г] – заднеязычные согласные. Звук [х] отличается от русского *х* (как, например, в слове *хлеб*) большей хриплостью, которая возникает при прохождении струи воздуха через щель между задней частью языка и увулой – маленьким язычком. Звук [г] – звонкая параллель [х].

Звук [қ] образуется там же, где и звуки [х]/[г], но смычка между корнем языка и увулой (как и при образовании обычного среднеязычного [к]) мгновенно разъединяется проходящей струей воздуха. Гласные после этого согласного имеют более широкую окраску: [ки] больше похоже по звучанию на *кы*. Подобный согласный имеется в тюркских языках (например, в таких словах, как *кыз*, *кара*).

Звук [ў] – губно-губной согласный, схожий с английским *w*. Не следует подменять его русским губно-зубным *в* (например, [ўа], но не [ва]).

Звуки [ў] и [й] – так называемые *слабые согласные*, по своим фонетическим особенностям они меняют свое качество, переходя в долгие гласные [ў] → [ў], [й] → [й], что находит отражение и на письме.

Звук [х] – связочный согласный. Аналогичен звуку, передаваемому буквой *h* в европейских языках, т. е. похож на легкий выдох. Струя воздуха создает этот звук, проходя через голосовые связки и не встречая никаких иных преград в речевом аппарате.

¹ См.: Ковалев А. А., Шарбатов Г. Ш. Учебник арабского языка. 3-е изд., испр. и доп. М. : Восточная литература РАН, 2000. С. 80.

Ряд звуков ([с], [з], [т], [д]) – это так называемые эмфатические, т. е. напряженные, согласные. Основа их артикуляции примерно та же, что и у соответствующих неэмфатических звуков. Однако речевой аппарат при артикуляции таких согласных напряжен. Гласные после них имеют более широкую окраску звучания. Например, *а* в сочетании [са] звучит, как в русском слове *сам*, в отличие от сочетания [са], где [с] мягче, а гласный [а] более узкий, и это звучит ближе к *ся*. Сочетание [си] звучит, как в слове *сила*, [си] же звучит примерно как в слове *сыр*. Так же характеризуются и остальные эмфатические согласные. Например, [ти] звучит примерно как русское *ты*. Подмена эмфатического согласного звука обычным согласным может привести кискажению смысла. Например, [тайн] – *инжир*, а [тайн] (звукит примерно как *тыын*) – *глина*.

Таким образом, следует обратить внимание на то, что транскрипция лишь символически передает произношение. Не имея представления об истинном звучании специфических звуков и пытаясь читать записанное в транскрипции так, как оно звучало бы по-русски, студент привыкает к неправильному произношению. Это еще раз подтверждает необходимость прослушивания записей, начитанных арабскими дикторами, и арабской речи вообще.

Звук ['] – согласный «хамза». Образуется мгновенным размыканием голосовых связок струей воздуха. Если по слогам произнести слово «кооперация», то между двумя *о* (точнее, перед вторым из них) и будет звучать хамза.

Звук [χ] – гортанный глухой согласный, имеющий мало общего с русским *х* (арабским χ). Струя воздуха проходит через напряженные мышцы гортани, и создается шум, отдаленно напоминающий русский звук *х*. Похожий звук образуется при легком покашливании. Частая ошибка для изучающих арабский – подмена данного звука заднеязычным [χ], приводящая кискажению смысла ([хадд] – *щека*, [χадд] – *граница*) и, кроме того, создающая сильный иностранный акцент.

Звук [‘] – согласный «‘айн». Место его артикуляции – то же, что и звука [χ], т. е. горталь. Но айн – это взрывной и звонкий звук, напряжение мышц – кратковременное, а не длившееся, как в случае с [χ].

1.2. Гласные звуки

Гласные звуки различаются по длительности:

- [а], [и], [у] – краткие;
- [ā], [ī], [ū] – долгие.

Долгие гласные звучат примерно в два раза протяженнее кратких. Кроме того, долгие гласные более устойчивы, они притягивают к себе ударение в слове, тогда как краткие могут переходить одна в другую или же вообще выпадать, т. е. вести себя неустойчиво.

Как уже отмечалось, окраска гласных может меняться в зависимости от окружающих их согласных.

1.3. Дифтонги

Дифтонг – сочетание краткого гласного и слабого согласного. В арабском языке таковых два: [ай] и [аў].

Окраска гласного [а] в составе первого дифтонга будет меняться в той же закономерности, что и для [а] в других позициях. То есть в окружении обычных ненапряженных согласных, таких, как, например, [б], [н] или [з], звучание [а] – с э-образным оттенком, на слух такой дифтонг воспринимается ближе к [эй]. Например [бáйтун] фактически звучит ближе к [бéйтун], [’илáйк] → [’илéйк] и т. д.

В соседстве же с эмфатическими согласными, а также после [р] звучание [а] – более открытое, похожее на звучание русского *а*: в слове [тáйрун] дифтонг *ай* звучит как в слове *тайна*, а в слове [ráйбуn] гласный [а] будет иметь некую *о*-образную окраску.

1.4. Виды словов. Ударение в слове

Ударение в арабском слове подвижное, падает либо на второй, либо на третий с конца слов, и место его постановки зависит от долготы второго с конца слова.

Слоги подразделяются на долгие и краткие.

Краткий слог состоит из согласного и краткого гласного (такой слог называется открытым кратким слогом), например [ўа], [зу], [ни].

Долгий слог бывает двух типов: согласный + краткий гласный + согласный (закрытый слог) и согласный + долгий гласный (открытый слог с долгим гласным). Примеры: [мин], [лаў], [‘ан], [хум], [лā], [нӯ].

Встречаются также так называемые сверхдолгие слоги, т. е. согласный + долгий гласный + согласный (например, первый слог в слове [хáммуn]). При определении места постановки ударения сверхдолгие слоги приравниваются к долгим.

Правило постановки ударения. Если второй с конца слова слог долгий, то ударение падает на него, в противном случае ударение падает на третий с конца слог (независимого от того, какой он по количеству звуков).

Примеры. [’ус|тá|зун], [кá|ла|муn], [йу|ри|ду], [тá|ла|ба], [ка|ли|ма|туn] [ка|лá|муn] (вертикальной чертой обозначены границы между слогами).

КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ

1. Охарактеризуйте особенности арабской фонетики.
2. В чем состоят основные отличия арабской фонетики от фонетики русской?
3. Какие согласные называются слабыми и почему?
4. Сформулируйте правило постановки ударения.

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1.1. Произнесите вслух эти слова с различающимися фонемами.

Тāба – тāба, бадала – базала, cāра – cāра, салбун – ɔalбун, дарраба – дарраба, хилāлун – хилāла – ҳалāлун, сахира – сахира – сaхара, ўa'ада – ўa'ада, тāла – тāла.

Упражнение 1.2. Даны транскрипции арабских слов, поставьте в них ударение.

[’аүрāқун], [тастахриджу], [махбūбūна], [’исӯаддат], [натахаммалу], [карīматун], [джамīлāтун], [талāмīзу].

Тема 2

АРАБСКОЕ ПИСЬМО

На письме отображаются только согласные и долгие гласные. Направление письма – справа налево. Заглавных знаков нет.

Знаки письма принято называть **х а р ф а м и²** (حرْفٌ). Ввиду того, что письмо связное, каждый харф, в зависимости от позиции в слове или блоке харфов, имеет особую форму, в которой, однако, нетрудно узнать форму исходную (изолированную). Большинство харфов могут связываться соединительной чертой с соседними харфами с обеих сторон, т. е. и с предыдущим харфом, и с последующим. Шесть же харфов (ا, ؤ, ئ, ؔ, ؕ, آ) осуществляют соединение только с предшествующим.

Например, последовательность харфов ب, د и ل запишется как بـلـ، а соединив набор харфов كـبـرـ، получим كبير.

Арабский алфавит приведен в табл. 1.

2.1. Обозначение кратких гласных на письме. Огласовки

Для обозначения кратких гласных используются специальные служебные значки – о г л а с о в к и (харакát – حَرَكَاتٌ). Огласовка ставится над/под соответствующим согласным.

Графически огласовки представляют собой наклонные черточки (для краткого [а] – над харфом, такая огласовка по-арабски называется ф á т ҳ а, для краткого [и] – под харфом, такая огласовка называется к á с р а) и значок, по форме напоминающий уменьшенный харф ўāў, – для краткого [у], такой значок называется д á м м а. Отсутствие гласного обозначается кружочком – с у к ӯ н. Так как это служебные знаки, они выполняются более тонкими линиями, нежели основные знаки письма.

Таким образом:

- краткий *a* обозначается ܵ;
- краткий *i* обозначается ܶ;
- краткий *u* обозначается ܷ,

где штриховым кружком схематично обозначен харф, имеющий данную огласовку.

² Буква – это знак, передающий один звук, тогда как харф передает согласный звук в комплексе с его огласовкой (кратким гласным) или же долготу гласного. Подробнее о харфах см.: Лебедев В. В. Учись читать Коран по-арабски. В 3 ч. Ч. 1. М. : Муравей, 2002. С. 7.

Таблица 1

(الأَبْجَدِيَّةُ الْعَرَبِيَّةُ)

Название харфа	Передаваемый звук	Начертание в позиции			
		конечной	серединной	начальной	изолированной
‘алиф	—	ا	ا	ا	ا
бā’	б	ب	ب	ب	ب
тā’	т	ت	ت	ت	ت
сā’	с	ث	ث	ث	ث
дж̄im	дж	ج	ج	ج	ج
хā’	х	ح	ح	ح	ح
х̄ā’	х̄	خ	خ	خ	خ
дāл	д	د	د	د	د
зāл	з	ذ	ذ	ذ	ذ
рā’	р	ر	ر	ر	ر
зайн	з	ز	ز	ز	ز
сīн	с	س	س	س	س
шīн	ш	ش	ش	ش	ش
сād	ç	ص	ص	ص	ص
ðād	ð	ض	ض	ض	ض
тā’	т	ط	ط	ط	ط
зā’	з	ظ	ظ	ظ	ظ
‘айн	‘	ع	ع	ع	ع
зайн	Г	خ	خ	غ	غ
фā’	ф	ف	ف	ف	ف
қāf	қ	ق	ق	ق	ق
کāf	ک	ك	ك	ك	ك
лāм	л	ل	ل	ل	ل
мīm	м	م	م	م	م
нūn	н	ن	ن	ن	ن
хā’	х	ه	ه	ه	ه
յ̄āy	յ / ѫ	و	و	و	و
й̄ā’	й / Й	ي	ي	ي	ي

Конец ознакомительного фрагмента.
Приобрести книгу можно
в интернет-магазине
«Электронный универс»
e-Univers.ru